



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 166**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**02/05/2022**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter Einberufung folgende Personen teil:

| <b>Cognome e nome<br/>Zu- und Vorname</b> | <b>Qualifica<br/>Funktion</b>    | <b>Pres.<br/>Anw.</b> | <b>Ass.<br/>Abw.</b> |
|---|----------------------------------|-----------------------|----------------------|
| CARAMASCHI RENZO                          | Sindaco / Bürgermeister          | X                     |                      |
| WALCHER LUIS                              | Vice Sindaco / Vizebürgermeister | X                     |                      |
| ANDRIOLLO JURI                            | Assessore / Stadtrat             | X                     |                      |
| FATTOR STEFANO                            | Assessore / Stadtrat             | X                     |                      |
| GENNACCARO ANGELO                         | Assessore / Stadtrat             | X                     |                      |
| RABINI CHIARA                             | Assessora / Stadträtin           | X                     |                      |
| RAMOSER JOHANNA                           | Assessora / Stadträtin           | X                     |                      |

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**AUTORIZZAZIONE ALLA STIPULAZIONE DI UNA CONCESSIONE - CONTRATTO CON L'ASSOCIAZIONE "SSV BOZEN AMATEURSPORTVEREIN" PER L'UTILIZZO DI ALCUNI LOCALI DI PROPRIETÀ COMUNALE SITI IN VIA ROEN 12, IDENTIFICATI DA PORZIONE DELLA P.M. 2 DELLA P.ED. 3958 IN C.C. GRIES.**

**ERMÄCHTIGUNG ZUM ABSCHLUSS EINES KONZESSIONSVERTRAGES MIT DEM VEREIN "SSV BOZEN AMATEURSPORTVEREIN" FÜR DIE NUTZUNG VON EINIGEN GEMEINDEEIGENEN RÄUMEN IN DER ROENSTRASSE 12, DIE DURCH EINEN TEIL DES MAT. ANT. 2 DER B.P. 3958 IN DER K.G. GRIES GEKENNZEICHNET SIND.**

Il Comune di Bolzano è proprietario di porzione dell'immobile sito in Via Roen 12, sede del Liceo delle scienze umane e dell'Istituto tecnico per il turismo "R. Gasteiner", identificata dalla p.m. 2 della p.ed. 3958 in C.C. Gries.

L'associazione "SSV Bozen Amateursportverein" utilizza da tempo alcuni locali del suddetto immobile, identificati da porzione della p.m. 2, per svolgere le attività sportive dell'associazione.

Il periodo concordato per l'utilizzo dell'immobile è scaduto e questi locali per il momento non sono d'interesse per l'Amministrazione comunale.

L'associazione ha interesse a stipulare un contratto avente a oggetto i medesimi immobili per proseguire la propria attività sociale.

L'associazione ha inoltrato all'Amministrazione comunale il rendiconto 2020 e una relazione sulle attività che svolge.

Obiettivo e scopo dell'associazione è l'organizzazione e l'esercizio di attività sportive dilettantistiche, la promozione, lo sviluppo e la diffusione di ogni forma di attività sportiva dilettantistica, compresa l'attività didattica per l'avvio, l'aggiornamento e il perfezionamento delle discipline sportive praticate dall'associazione, nonché l'organizzazione di manifestazioni sportive di carattere locale, nazionale e internazionale.

Il concessionario è iscritto all'Albo delle associazioni e degli organismi di partecipazione costituiti in forma associativa del Comune di Bolzano (Sezione Sport) e nel Registro Provinciale delle organizzazioni di volontariato (decreto del presidente della Provincia Autonoma di Bolzano nr. 53/1.1 del 10.05.1995).

Tutto ciò premesso e considerato, si ritiene quindi opportuno concedere in uso all'associazione "SSV Bozen Amateursportverein" questi locali per un ulteriore periodo di tempo, in modo che la stessa possa proseguire la propria attività sociale.

Tali immobili rientrano tra i beni indisponibili del patrimonio comunale, pertanto lo strumento giuridico applicabile per conferire i beni a un soggetto terzo è quello della concessione - contratto.

Die Stadtgemeinde Bozen ist Eigentümerin eines Teils der Liegenschaft in der Roenstraße 12, Sitz des Sozialwissenschaftliches Gymnasiums und der Fachoberschule für Tourismus „R. Gasteiner“, welcher durch den Mat. Ant. 2 der B.p. 3958 in der K.G. Gries gekennzeichnet ist.

Der "SSV Bozen Amateursportverein" nutzt seit langem einen Teil der Räumlichkeiten des oben genannten Gebäudes, das durch einen Teil des Mat. Ant. 2 gekennzeichnet ist, um die sportlichen Aktivitäten des Vereins durchzuführen.

Der vereinbarte Zeitraum für die Nutzung des Gebäudes ist abgelaufen, und die Gemeindeverwaltung ist derzeit nicht daran interessiert, diese Räume für eigene Zwecke zu nutzen.

Der Verein hat sein Interesse bekundet, einen Konzessionsvertrag für die gleichen Räume abzuschließen, um seine Vereinstätigkeit fortführen zu können.

Der Verein hat der Gemeindeverwaltung den Rechnungsabschluss 2020 und einen Bericht über seine Tätigkeiten vorgelegt.

Ziel und Zweck des Amateursportvereins ist die Förderung, die Organisation und Ausübung des Amateursports in all seinen Formen und Disziplinen, inbegriffen die didaktische Tätigkeit, sowie die Aus- und Weiterentwicklung der sportlichen Tätigkeiten in den verschiedenen Disziplinen, und die Organisation von lokalen, nationalen und internationalen Sportveranstaltungen.

Der Konzessionär ist im Verzeichnis der Vereine und der in Vereinsform gegründeten Beteiligungsorganisationen der Gemeinde Bozen (Sektion Sport) eingetragen und im Landesverzeichnis der ehrenamtlich tätigen Organisationen eingetragen (Dekret des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen Nr. 53/1.1 vom 10.05.1995) eingetragen.

Es wird daher für zweckmäßig erachtet, dem Verein „SSV Bozen Amateursportverein“ die vorgenannten Räumlichkeiten für einen weiteren Zeitraum zur Verfügung zu stellen, damit der Verein seine Tätigkeit fortsetzen kann.

Die genannten Liegenschaften zählen zu den unverfügbaren Gütern des Gemeindevermögens, weshalb die Form des Konzessionsvertrages für die Übertragung der Liegenschaften an Dritte Anwendung findet.

Vista la stima del Servizio Estimo comunale del 21.05.2021;

viste le condizioni contrattuali inviate con note prot. nr. 202800 del 26.08.2021 e prot. 310043 del 20.12.2021 all'associazione "SSV Bozen Amateursportverein" e da questa accettate con nota prot. nr. 55939 del 23.02.2022, con richiesta di riduzione del canone ai sensi del regolamento comunale di riferimento;

visti gli artt. 1 e 7 del Regolamento comunale per la "Concessione di immobili comunali per scopi sociali" approvato con delibera di Consiglio nr. 34/11511 del 26.03.02;

visti gli artt. 14, 15 e 18 del "Regolamento per la gestione del patrimonio immobiliare del Comune di Bolzano", approvato con delibera di Consiglio nr. 85/37587 del 02.10.2003;

ritenuto pertanto opportuno assegnare all'associazione "SSV Bozen Amateursportverein" i locali in questione, da utilizzare come sede sociale e deposito, al canone di concessione annuo di complessivi € 9.462,95;

ritenuto, al fine di addivenire al più presto alla sottoscrizione della concessione - contratto, di conferire al presente atto la clausola dell'immediata esecutività;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

tutto ciò premesso

**ad unanimità di voti**

**la Giunta Comunale  
delibera**

1) di stipulare una concessione - contratto con l'associazione "SSV Bozen Amateursportverein" - c.f. 94053520212, nella persona della sua Presidente *pro tempore*, per la sua carica domiciliata in Bolzano, alle seguenti condizioni:

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten vom 21.05.2021 der Dienststelle für Schätzungen.

Die mit Schreiben Prot. Nr. 202800 vom 26.08.2021 und Nr. 310043 vom 20.12.2021 dem Verein „SSV Bozen Amateursportverein“ übermittelten Vertragsbedingungen wurden vom Verein mit Schreiben Prot. Nr. 55939 vom 23.02.2022 angenommen, und gleichzeitig hat der Verein eine Reduzierung der Konzessionsgebühr auf der Grundlage der entsprechenden Gemeindeordnung beantragt.

Es wurde Einsicht genommen in die Art. 1 und 7 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 34/11511 vom 26.03.02 genehmigten Gemeindeordnung über die „Konzession von Gemeindeimmobilien für soziale Zwecke“.

Es wurde Einsicht genommen in die Art. 14, 15 und 18 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 85/37587 vom 02.10.2003 genehmigten Gemeindeordnung über die „Verwaltung des Immobilienvermögens der Gemeinde Bozen“.

Es wird daher für zweckmäßig erachtet, dem Verein „SSV Bozen Amateursportverein“ den vorgenannten Raum als Vereinsitz zu überlassen, und zwar zu einer jährlichen Konzessionsgebühr von € 9.462,95.

Der vorliegende Beschluss wird für sofort vollstreckbar erklärt, damit der Konzessionsvertrag umgehend unterzeichnet werden kann.

Es wurde Einsicht genommen in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

All dies vorausgeschickt

**beschließt**

**der Stadtrat**

**einstimmig,**

1) den Abschluss eines Konzessionsvertrages mit dem Verein „SSV Bozen Amateursportverein“, St.-Nr. 94053520212, in der Person der Präsidentin *pro tempore*, mit Amtsdomicil in Bozen, zu genehmigen. Die Bedingungen des Konzessionsvertrages sind folgende:

OGGETTO DI CONCESSIONE: oggetto di concessione è l'utilizzo di alcuni locali di proprietà comunale a uso sede sociale, siti in Via Roen 12, individuati da porzione della p.m. 2 della p.ed. 3958 in C.C. Gries, P.T. 0005154/II (dati catastali dell'immobile: C.C. 669 - Gries, P.ed. 3958, Sub. 2, Foglio 25, p.m. 2, Categoria B/6, Classe 1, Consistenza 3.750 mc, Rendita Euro 6.003,83.-), come evidenziato nella planimetria allegata sub "A", formante parte integrante della presente deliberazione:

I locali sono concessi nello stato di fatto in cui si trovano ben noto alla controparte. Al termine della concessione il concessionario dovrà restituire i locali nella loro integrità, salvo il normale deperimento d'uso.

E' espressamente vietato adibire i locali a uso cucina.

Il concessionario è direttamente responsabile dei macchinari/attrezzature di sua proprietà eventualmente utilizzati all'interno dei locali del Comune per lo svolgimento delle proprie attività sociali, è responsabile della loro manutenzione e dell'eventuale mancata esecuzione delle verifiche tecniche periodiche, dei controlli e delle eventuali riparazioni che si rendessero necessari per garantire il funzionamento sicuro di tali macchinari/attrezzature.

Il concessionario dovrà garantire un'utilizzazione dei beni compatibile con le disposizioni sulla sicurezza degli impianti, dando tempestiva comunicazione all'Amministrazione comunale di eventuali disfunzioni.

Le parti comuni interne ed esterne all'immobile devono essere lasciate libere, è vietato pertanto depositare beni mobili nei corridoi, giro scale, sottoscale, cortili, ecc.

All'interno dei locali oggetto di concessione e nelle parti comuni dell'immobile è assolutamente vietato:

- fumare;
- utilizzare fiamme libere;

GEGENSTAND DES KONZESSIONS-  
VERTRAGES: Gegenstand des  
Konzessionsvertrages ist die Nutzung als  
Vereinsitz einiger gemeindeeigenen  
Räumlichkeiten in der Roenstraße 12, die  
durch einen Teil des Mat. Ant. 2 der B.p. 3958  
in K.G. Gries, E.Z. 0005154/II (Katasterdaten  
der Liegenschaft: K.G. 669 - Gries, B.p. 3958,  
Baueinheit Nr. 2, Blatt 25, Mat. Ant. 2,  
Kategorie B/6, Klasse 1, Bestand 3.750 m<sup>3</sup>,  
Ertrag Euro 6.003,83.-), wie im beiliegenden  
Lageplan sub „A“, der wesentlicher Bestandteil  
dieses Beschlusses ist, gekennzeichnet sind.

Die Räume werden dem Konzessionsinhaber in dem Zustand übergeben, in dem sie sich befinden und der dem Konzessionsinhaber bekannt ist. Nach Ablauf der Konzession müssen die Räume in einem der normalen Abnutzung entsprechenden Erhaltungszustand zurückgegeben werden.

Die Nutzung der Räume als Küche ist ausdrücklich verboten.

Der Konzessionsinhaber ist für die Geräte und Maschinen verantwortlich, die in seinem Eigentum sind und die eventuell in den Räumen, die Eigentum der Gemeindeverwaltung sind, verwendet werden, um Vereinstätigkeiten auszuüben. Er ist für die Wartung dieser Geräte und Maschinen verantwortlich. Er ist auch verantwortlich, wenn er es verabsäumt, die periodisch vorgeschriebenen technischen Kontrollen und die notwendigen Reparaturen durchführen zu lassen, um den einwandfreien Betrieb der Geräte und Maschinen zu garantieren.

Der Konzessionsnehmer muss bei der Verwendung der Sachen auf die Sicherheit, auch der Anlagen, achten. Im Falle etwaiger Mängel oder Schäden muss er umgehend die Gemeindeverwaltung darüber in Kenntnis setzen.

Die gemeinsamen Flächen innerhalb und außerhalb des Gebäudes müssen frei bleiben, daher ist es verboten, in den Fluren, Treppenhäusern, unter den Treppen, in den Höfen usw. bewegliche Gegenstände zu hinterlegen.

In den Räumen, die im Konzessionswege überlassen werden, und auf den gemeinsamen Flächen des Gebäudes ist es verboten:

- zu rauchen;
- offenes Feuer zu machen;

- utilizzare e/o depositare bombole di gas infiammabili e/o esplosivi;
- utilizzare e/o depositare sostanze infiammabili e/o esplosive;
- modificare gli impianti presenti, in particolare quello elettrico attraverso modifiche artigianali, ad es. con cavi volanti;
- utilizzare in modo difforme gli impianti presenti, ad es. sovraccaricando le ciabatte elettriche collegando prese di tipo multiplo;
- utilizzare apparecchiature ad alimentazione elettrica non conformi alle normative europee di sicurezza e in ogni caso prive di marcatura CE.

Eventuali interventi d'innovazione, miglioria, addizione o sostituzione d'impianti di qualunque genere devono essere preventivamente autorizzati per iscritto dall'Amministrazione. Se non diversamente concordato, i lavori effettuati rimarranno ad esclusivo carico del concessionario e nulla sarà dovuto dall'Amministrazione comunale alla scadenza della concessione.

Qualora in seguito alla cessazione della concessione il concessionario non dovesse liberare i locali e/o le parti comuni dell'immobile da cose mobili di sua proprietà, l'Amministrazione comunale provvederà ad asportare e depositare tali beni in propri magazzini per un massimo di 60 giorni, con addebito di ogni spesa all'associazione stessa. Decorso il termine di 60 giorni, le cose mobili saranno poste all'asta o trasportate alla pubblica scarica. In tal caso il concessionario rinuncia sin d'ora a qualsiasi pretesa di compenso, indennizzo o risarcimento per la perdita di tali cose mobili.

**DURATA E REVOCA:** la durata della concessione è pattuita con decorrenza 01.09.2021 e scadenza 31.08.2027, con possibilità di revoca della stessa con preavviso di almeno sei mesi da parte del concedente per ragioni di pubblico interesse o di ristrutturazione dell'immobile.

Il concedente si riserva il diritto di recedere

- brennbare und/oder leicht entzündbare Gasflaschen zu verwenden und/oder zu lagern;
- brennbare und/oder leicht entzündbare Stoffe zu verwenden und/oder zu lagern;
- die bestehenden Anlagen, z.B. die Stromanlage, zu verändern, wie z.B. mittels fliegender Kabel;
- die bestehenden Anlagen unsachgemäß zu nutzen, z.B. durch eine Überlastung der Steckerleisten, in die mehrere Verteilerstecker eingesteckt werden;
- strombetriebene Geräte zu verwenden, die nicht den europäischen Sicherheitsbestimmungen entsprechen und die keine CE-Kennzeichnung aufweisen.

Eventuelle Erneuerungs- und Verbesserungsarbeiten bzw. Ergänzungen oder der Austausch von Anlagen jeglichen Ausmaßes, die der Konzessionsinhaber durchführen möchte, müssen vorher schriftlich von der Gemeindeverwaltung ermächtigt werden. Falls nicht anders festgelegt, gehen diese Arbeiten zur Gänze zu Lasten des Konzessionsinhabers und die Gemeindeverwaltung zahlt keine Entschädigung beim Ablaufen dieser Konzession.

Falls der Konzessionsinhaber beim Ablauf der Konzession die besagten Räume und/oder die gemeinsamen Teile des Gebäudes nicht von den beweglichen Gütern freiräumt, die sein Eigentum sind, wird die Gemeindeverwaltung diese in ein Gemeindemagazin transportieren und sie dort für einen maximalen Zeitraum von 60 Tagen aufbewahren. Die anfallenden Spesen werden dem Verein angelastet. Nach Ablauf dieser 60 Tagefrist werden die beweglichen Güter versteigert oder entsorgt. In diesem Fall verzichtet der Konzessionsinhaber bereits jetzt auf jeglichen Anspruch auf Schadenersatz wegen des Verlusts dieser beweglichen Güter.

**DAUER UND WIDERRUF:** die Dauer der Konzession wird, mit Beginn am 01.09.2021 und Ende am 31.08.2027 festgelegt, wobei die Möglichkeit zu deren Widerruf seitens der Konzessionsgeberin nach einer Vorankündigung von mindestens sechs Monaten aus Gründen des öffentlichen Interesses oder aufgrund eines Umbaus des Gebäudes besteht.

Die Konzessionsgeberin behält sich das Recht

dal contratto ex art. 1373 cc.

E' prevista la revoca automatica e con effetto immediato della concessione in caso di:

- subconcessione dei locali, in tutto o in parte, stabilmente o temporaneamente, con o senza corrispettivo, senza la preventiva autorizzazione dell'Amministrazione comunale.
- variazione della destinazione d'uso senza la preventiva autorizzazione scritta dell'Amministrazione comunale.

La revoca automatica della concessione-contratto avverrà altresì in caso di modifica anche solo parziale e temporanea dei locali, concessi esclusivamente per svolgere l'attività sportiva dell'associazione.

Il canone di concessione annuo sarà di € 9.462,95 esenti iva ex art. 10 DPR 633/72, già ridotto come previsto dall'art. 7 del vigente Regolamento per la "Concessione di immobili comunali per scopi sociali" D.C. nr. 34/11511 del 26.03.02. Il suddetto canone è da pagarsi in rate mensili anticipate e sarà aggiornato annualmente nella misura del 100% dell'indice ASTAT.

Le spese accessorie (riscaldamento, energia, acqua, pulizie, ecc.) sono a carico del concessionario, che ha l'onere di provvedere alla denuncia inerente la tassa rifiuti alla SEAB S.p.A. e al pagamento della relativa tariffa.

La manutenzione ordinaria è carico del concessionario, che dovrà provvedervi tempestivamente.

Il mancato pagamento anche parziale del canone di concessione e delle spese accessorie entro i termini stabiliti produrrà *ipso jure* la decadenza dalla concessione-contratto per colpa del concessionario a norma dell'art. 1456 C.C. Ciò, fermo restando l'obbligo di corrispondere il dovuto, nonché l'ulteriore risarcimento del danno a favore del concedente.

A garanzia dell'esatto adempimento di tutti gli obblighi concessori dovrà essere prestata una cauzione di € 2.365,00.- pari a tre mensilità

vor, vom Vertrag laut Art. 1373 ZGB zurückzutreten.

Automatischer Widerruf des Konzessionsvertrages mit sofortiger Wirkung in folgenden Fällen:

- teilweise oder gänzliche Weitervergabe gegen Entgelt oder kostenlos der Räume, ohne vorhergehende schriftliche Ermächtigung von Seiten der Gemeindeverwaltung.
- Abänderung der Zweckbestimmung ohne vorhergehende schriftliche Ermächtigung von Seiten der Gemeindeverwaltung.

Der automatische Widerruf des Konzessionsvertrages erfolgt auch falls die Räume, die für die sportlichen Aktivitäten des Vereins gestellt werden, gänzlich, teilweise oder auch nur zeitweise in ihren Zweckbestimmungen abgeändert werden.

Die jährliche Konzessionsgebühr beträgt 9.462,95 €, mehrwertsteuerfrei nach Art. 10 DPR 633/1972. Die genannte Gebühr ist gemäß dem Artikel 7 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 34/11511 vom 26.03.2002 genehmigt Gemeindeordnung für die „Konzession von gemeindeeigenen Immobilien für Sozialzwecke“ reduziert worden. Die Gebühr muss im Voraus in monatlichen Raten bezahlt werden und wird jährlich zu 100% gemäß ASTAT-Index angepasst.

Die Nebenkosten (Heizung, Strom, Wasser, Reinigungskosten, usw.) gehen zu Lasten des Konzessionsinhabers, der sich um die Meldung für die Entrichtung der Müllgebühr bei der SEAB AG und um die Bezahlung der entsprechenden Gebühr kümmern muss.

Die ordentliche Instandhaltung ist zu Lasten des Konzessionsinhabers, der zeitgerecht dafür sorgen muss.

Die – auch teilweise – unterlassene Bezahlung der Konzessionsgebühr und der anteiligen Zusatzkosten innerhalb der festgelegten Fristen bewirken *ipso jure* die Aberkennung der Vertragskonzession wegen Verschulden des Konzessionsinhabers, unbeschadet der Verpflichtung, den geschuldeten Betrag zu bezahlen und Schadenersatz an die Konzessionsgeberin im Sinne von Art. 1456 ZGB zu leisten.

Als Garantie für die Erfüllung aller, mit der Konzession zusammenhängender Verpflichtungen muss eine Kautions von 2.365,00.- €

del canone di concessione.

Il concessionario è direttamente responsabile di tutti i danni che si dovessero verificare nel corso della concessione sia alle persone, alle cose del Comune, sia a terzi. In caso di sinistri o infortuni, il concessionario s'impegna a provvedere al completo risarcimento dei danni, obbligandosi altresì a sollevare e tenere indenne il Comune da ogni pretesa risarcitoria eventualmente avanzata da terzi.

A tal fine il concessionario è tenuto a stipulare e a mantenere efficace, per tutta la durata della concessione, polizza assicurativa per la responsabilità civile verso terzi, con massimale non inferiore a € 1.000.000,00.- (€ un milione.-).

Ogni modifica e/o cessione della titolarità della concessione - contratto stipulata riferita agli immobili in questione è soggetta alla preventiva autorizzazione della Giunta comunale.

Le spese contrattuali sono a carico del concessionario e le spese di registrazione a carico dei contraenti in ragione di metà ciascuno.

2) di autorizzare il Sindaco o chi per esso a sottoscrivere la concessione - contratto;

3) di rimandare ad un successivo provvedimento l'accertamento della relativa entrata.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni

geleistet werden, die drei Monatsraten der Konzessionsgebühren entspricht.

Der Konzessionär haftet direkt für alle Schäden und Missstände die Personen und Sachen der Gemeindeverwaltung und auch Dritten während der Laufzeit des Konzessionsvertrages zugefügt werden. Es versteht sich, dass der Konzessionär bei Unfällen oder Schäden, die sich zutragen sollten, für den Schadenersatz verantwortlich ist. Außerdem muss der Verein die Gemeindeverwaltung bei eventueller Schadenersatzforderung Dritter schadlos halten.

Zu diesem Zweck ist der Konzessionsnehmer verpflichtet, für die Dauer der Konzession, eine Haftpflichtversicherung gegenüber Dritten mit einer Deckungssumme in Höhe von mindestens 1.000.000,00.- Euro (eine Million.- Euro), abzuschließen und zu unterhalten.

Für jede Abänderung und/oder Abtretung der Inhaberschaft des Vertragsverhältnisses hinsichtlich der in dieser Konzession betreffenden Liegenschaften muss vorher die schriftliche Ermächtigung von Seiten des Stadtrates eingeholt werden.

Die Vertragsspesen gehen zu Lasten des Konzessionsinhabers. Die Registrierungs-spesen übernehmen die Vertragsparteien jeweils zur Hälfte.

2) Der Bürgermeister oder sein Stellvertreter wird zur Unterzeichnung des Konzessionsvertrages ermächtigt.

3) Die entsprechende Einnahme wird mit einer späteren Maßnahme festgelegt.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im

cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---